

Abstrakt a klíčová slova

Cílem této práce je porovnat české a švédské idiomy obsahující název části lidského těla. Pomocí seznamu idiomatických výrazů vytvořeného z dostupných frazeologických slovníků a další literatury a následného dohledání českých ekvivalentů je práce zaměřena především na míru ekvivalence somatických idiomů v těchto dvou jazycích.

Teoretická část je věnována idiomatice jako jazykové disciplíně, rozdílům v pojetí a definici idiomu v češtině a švédštině a jsou zde vymezeny typy ekvivalence použité v praktické části práce. Praktická část je kromě již zmíněné ekvivalence zaměřena na frekvenci užití jednotlivých částí lidského těla obsažených v sesbíraném vzorku idiomů, jejich zařazení a ekvivalenci. Dále se zde zabýváme několika skupinami idiomů a poukážeme na rozdíly v jejich vnímání. Okrajově se věnujeme také etymologii několika vybraných výrazů.

Klíčová slova: čeština, švédština, lidské tělo, frazeologie, idiom, ekvivalence, etymologie